

SECOND SESSION,  
SEVENTEENTH LEGISLATIVE ASSEMBLY  
OF THE NORTHWEST TERRITORIES

DEUXIÈME SESSION,  
DIX-SEPTIÈME ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE  
DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

BILL 2

PROJET DE LOI N<sup>o</sup> 2

INTERIM APPROPRIATION ACT  
(OPERATIONS EXPENDITURES)  
2012-2013

LOI DE 2012-2013 SUR LES CRÉDITS  
PROVISOIRES  
(DÉPENSES DE FONCTIONNEMENT)

Summary

Résumé

This Bill authorizes the Government of the Northwest Territories to make interim appropriations for operations expenditures for the 2012-2013 fiscal year.

Le présent projet de loi vise à autoriser le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest à affecter des crédits provisoires pour les dépenses de fonctionnement pour l'exercice 2012-2013.

DISPOSITION

Date of Notice Date de l'avis	1st Reading 1 <sup>re</sup> lecture	2nd Reading 2 <sup>e</sup> lecture	To Committee Au Comité	Chairperson Président	Reported Rapport	3rd Reading 3 <sup>e</sup> lecture	Date of Assent Date de sanction

BILL 2

INTERIM APPROPRIATION ACT  
(OPERATIONS EXPENDITURES)  
2012-2013

Whereas it appears by message from the Commissioner and from the estimates accompanying the message, that the amounts set out in the Schedule to this Act are required to defray the expenses of the Government of the Northwest Territories and for other purposes connected with the Government of the Northwest Territories for the 2012-2013 fiscal year;

Therefore, the Commissioner of the Northwest Territories, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly, enacts as follows:

- Definitions** 1. The definitions in section 1 of the *Financial Administration Act* apply to this Act.
- Application** 2. This Act applies to the fiscal year ending on March 31, 2013.
- Appropriation** 3. (1) Expenditures may be made, in accordance with the *Financial Administration Act*, for the purposes and in the amounts set out in the Schedule.
- Appropriations for certain items** (2) In addition to the amounts authorized as operations expenditures by the *Appropriation Act (Infrastructure Expenditures) 2012-2013*, the amounts set out as appropriations in the Schedule to this Act may, in accordance with the *Financial Administration Act*, be expended from the Consolidated Revenue Fund.
- Maximum amount** (3) The total amount of all expenditures made under the authority of this Act must not exceed \$404,121,000.
- Amortization** 4. For greater certainty, that portion of the amount appropriated for an item that pertains to amortization may be charged to the Consolidated Revenue Fund in accordance with accounting procedures, but may not be paid out of the Consolidated Revenue Fund.
- Lapse of appropriation** 5. Subject to sections 36 and 37 of the *Financial Administration Act*, the authority in this Act to make expenditures for the purposes and in the amounts set out in the Schedule expires on March 31, 2013.

PROJET DE LOI N° 2

LOI DE 2012-2013 SUR LES CRÉDITS  
PROVISOIRES  
(DÉPENSES DE FONCTIONNEMENT)

Attendu qu'il appert du message du commissaire et du budget des dépenses qui l'accompagne, que les montants indiqués à l'annexe de la présente loi sont nécessaires pour faire face aux dépenses du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et à d'autres fins s'y rattachant, afférentes à l'exercice 2012-2013,

le commissaire des Territoires du Nord-Ouest, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative, édicte :

1. Les définitions à l'article 1 de la *Loi sur la gestion des finances publiques* s'appliquent à la présente loi. Définitions
2. La présente loi s'applique à l'exercice se terminant le 31 mars 2013. Champ d'application
3. (1) Il peut être engagé des dépenses, en conformité avec la *Loi sur la gestion des finances publiques*, aux fins et à concurrence des montants indiqués à l'annexe. Crédits
- (2) Peuvent être imputés au Trésor, en conformité avec la *Loi sur la gestion des finances publiques*, outre les montants autorisés en tant que dépenses de fonctionnement par la *Loi de crédits pour 2012-2013 (dépenses d'infrastructure)*, les montants indiqués en tant que crédits qui figurent à l'annexe de la présente loi. Crédits spécifiques
- (3) Le montant total des dépenses engagées sous le régime de la présente loi ne doit pas dépasser 404 121 000 \$. Plafond
4. Il est entendu que le montant des crédits d'un poste affectés à l'amortissement peut être porté au débit du Trésor en conformité avec les conventions comptables, mais ne peut être payé sur le Trésor. Amortissement
5. Sous réserve des articles 36 et 37 de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, l'autorisation que prévoit la présente loi d'engager des dépenses aux fins et à concurrence des montants indiqués à l'annexe expire le 31 mars 2013. Péremption des crédits non utilisés

Accounting	<p><b>6.</b> The amounts expended under the authority of this Act must be accounted for in the Public Accounts in accordance with sections 72 and 73 of the <i>Financial Administration Act</i>.</p>	<p><b>6.</b> Les montants dépensés au titre de la présente loi doivent être inscrits aux comptes publics, en conformité avec les articles 72 et 73 de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i>.</p>	<p>Inscription aux comptes publics</p>
Act ceases to have effect	<p><b>7.</b> On enactment of a statute entitled <i>Appropriation Act (Operations Expenditures) 2012-2013</i>, expenditures made under the authority of this Act are deemed to have been made under the authority of that Act and this Act ceases to have effect.</p>	<p><b>7.</b> Dès l'adoption de la loi intitulée <i>Loi de crédits pour 2012-2013 (dépenses de fonctionnement)</i>, les dépenses engagées au titre de la présente loi sont réputées avoir été engagées au titre de la loi intitulée <i>Loi de crédits pour 2012-2013 (dépenses de fonctionnement)</i>, et la présente loi cesse alors d'avoir effet.</p>	<p>Cessation d'effet</p>
Commencement	<p><b>8.</b> This Act comes into force on April 1, 2012.</p>	<p><b>8.</b> La présente loi entre en vigueur le 1<sup>er</sup> avril 2012.</p>	<p>Entrée en vigueur</p>

SCHEDULE

INTERIM AMOUNTS APPROPRIATED FOR THE  
2012-2013 FISCAL YEAR

**VOTE 1: OPERATIONS EXPENDITURES**

<u>Item</u>	<u>Operations Excluding Amortization</u>	<u>Amortization</u>	<u>Appropriation by Item</u>
1. Legislative Assembly	\$ 3,552,000	219,000	\$ 3,771,000
2. Executive	5,606,000	2,000	5,608,000
3. Human Resources	12,889,000	250,000	13,139,000
4. Aboriginal Affairs and Intergovernmental Relations	1,802,000	5,000	1,807,000
5. Finance	28,891,000	525,000	29,416,000
6. Municipal and Community Affairs	31,521,000	162,000	31,683,000
7. Public Works and Services	22,733,000	1,268,000	24,001,000
8. Health and Social Services	100,923,000	2,100,000	103,023,000
9. Justice	26,279,000	598,000	26,877,000
10. Education, Culture and Employment	86,757,000	3,140,000	89,897,000
11. Transportation	21,230,000	8,618,000	29,848,000
12. Industry, Tourism and Investment	11,685,000	224,000	11,909,000
13. Environment and Natural Resources	32,564,000	578,000	<u>33,142,000</u>
<b>TOTAL OPERATIONS EXPENDITURES</b>			
<b>INTERIM APPROPRIATION:</b>			<b><u>\$ 404,121,000</u></b>
<b>TOTAL INTERIM APPROPRIATION:</b>			<b><u>\$ 404,121,000</u></b>

ANNEXE

CRÉDITS PROVISOIRES POUR L'EXERCICE  
2012-2013

**CRÉDIT N° 1 : DÉPENSES DE FONCTIONNEMENT**

<u>Poste</u>	Fonctionnement (sauf <u>amortissement</u> )	<u>Amortissement</u>	Crédits par <u>poste</u>
1. Assemblée législative	3 552 000 \$	219 000	3 771 000 \$
2. Exécutif	5 606 000	2 000	5 608 000
3. Ressources humaines	12 889 000	250 000	13 139 000
4. Affaires autochtones et Relations intergouvernementales	1 802 000	5 000	1 807 000
5. Finances	28 891 000	525 000	29 416 000
6. Affaires municipales et communautaires	31 521 000	162 000	31 683 000
7. Travaux publics et Services	22 733 000	1 268 000	24 001 000
8. Santé et Services sociaux	100 923 000	2 100 000	103 023 000
9. Justice	26 279 000	598 000	26 877 000
10. Éducation, Culture et Formation	86 757 000	3 140 000	89 897 000
11. Transports	21 230 000	8 618 000	29 848 000
12. Industrie, Tourisme et Investissement	11 685 000	224 000	11 909 000
13. Environnement et Ressources naturelles	32 564 000	578 000	<u>33 142 000</u>

**CRÉDITS PROVISOIRES**

**DÉPENSES DE FONCTIONNEMENT : TOTAL**

**404 121 000 \$**

**CRÉDITS PROVISOIRES : TOTAL**

**404 121 000 \$**

